

Thứ Tư, 24-4-2024. Năm B  
Wednesday, April-24-2024. Year B

**Tuần 4 Phục Sinh**

Tác giả: Don Schwager  
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (April 24): "**Believe in me - that you may not remain in darkness**"

**Scripture:** John 12:44-50

44 And Jesus cried out and said, "He who believes in me, believes not in me but in him who sent me. 45 And he who sees me sees him who sent me. 46 I have come as light into the world, that whoever believes in me may not remain in darkness. 47 If any one hears my sayings and does not keep them, I do not judge him; for I did not come to judge the world but to save the world. 48 He who rejects me and does not receive my sayings has a judge; the word that I have spoken will be his judge on the last day. 49 For I have not spoken on my own authority; the Father who sent me has himself given me commandment what to say and what to speak. 50 And I know that his commandment is eternal life. What I say, therefore, I say as the Father has bidden me."

**Meditation:** What kind of darkness does Jesus warn us to avoid? It is the darkness of unbelief and rejection - not only of the Son who came into the world to save it - but rejection of the Father who offers us healing and reconciliation through his Son, Jesus Christ. In Jesus' last public discourse before his death and resurrection (according to John's Gospel), Jesus speaks of himself as the *light of the world*. In the Scriptures *light* is associated with God's truth and life. Psalm 27 exclaims, *The Lord is*

**Thứ Tư 24-4      Hãy tin vào Thầy... và anh em sẽ không ở trong tối tăm**

**Ga 12,44-50**

44 Đức Giê-su lớn tiếng nói rằng: "Ai tin vào tôi, thì không phải là tin vào tôi, nhưng là tin vào Đấng đã sai tôi; 45 ai thấy tôi là thấy Đấng đã sai tôi. 46 Tôi là ánh sáng đến thế gian, để bất cứ ai tin vào tôi, thì không ở lại trong bóng tối. 47 Ai nghe những lời tôi nói mà không tuân giữ, thì không phải chính tôi xét xử người ấy, vì tôi đến không phải để xét xử thế gian, nhưng để cứu thế gian. 48 Ai từ chối tôi và không đón nhận lời tôi, thì có quan tòa xét xử người ấy: chính lời tôi đã nói sẽ xét xử người ấy trong ngày sau hết. 49 Thật vậy, không phải tôi tự mình nói ra, nhưng là chính Chúa Cha, Đấng đã sai tôi, truyền lệnh cho tôi phải nói gì, tuyên bố gì. 50 Và tôi biết: mệnh lệnh của Người là sự sống đời đời. Vậy, những gì tôi nói, thì tôi nói đúng như Chúa Cha đã nói với tôi."

**Suy niệm:** Loại bóng tối nào Đức Giêsu cảnh báo chúng ta phải xa tránh? Đó là bóng tối của sự vô tín và khước từ - không chỉ người Con, Đấng đã đến trong thế gian để cứu nó - mà còn khước từ người Cha, Đấng ban cho chúng ta sự chữa lành và hòa giải, ngang qua Con của Người, Đức Giêsu Kitô. Trong bài diễn từ cuối cùng của Đức Giêsu trước cái chết và sống lại của Ngài (theo Tin mừng Gioan), Đức Giêsu nói về chính mình là *ánh sáng thế gian*. Trong Kinh thánh *ánh sáng* được liên kết với chân lý và sự sống của Thiên Chúa. Thánh vịnh 27 ca lên

*my light and my salvation.*

***The light of Christ removes the darkness and reveals the goodness of God to us***

Just as natural light exposes the darkness and reveals what is hidden, so God's word enables those with *eyes of faith* to perceive the hidden truths of God's kingdom. Our universe could not exist without light - and no living thing could be sustained without it. Just as natural light produces warmth and energy - enabling seed to sprout and living things to grow - in like manner, God's light and truth enables us to grow in the abundant life which only he can offer us. Jesus' words produce life - the very *life of God* - within those who receive it with faith.

To see Jesus, the Word of God who became flesh for our sake (John 1), is to see God in visible form. To hear the words of Jesus is to hear the voice of God. He is the very light of God that has power to overcome the darkness of sin, ignorance, and unbelief. God's light and truth brings healing, pardon, and transformation. This light is not only for the chosen people of Israel, but for the whole world as well. Jesus warns that if we refuse to listen to his word, if we choose to ignore it or to take it very lightly, then we choose to remain in spiritual darkness.

***The Word of God has power to set us free from sin, doubt, and deception***

Jesus made it clear that he did not come to condemn us, but rather to bring us abundant life and freedom from the oppression of sin, Satan, and a world in opposition to God's truth and goodness. We condemn ourselves when we reject God's word of truth, life, and wisdom. It is one thing to live in ignorance due to lack of knowledge and understanding, but another thing to disdain the very source of truth who is Christ Jesus, the Word of God sent from the Father. Jesus says that his word - which comes from the

*“Chúa là ánh sáng và ơn cứu độ của tôi”.*

***Ánh sáng Đức Kitô xóa tan bóng tối và mở khỏi lòng nhân hậu của TC dành cho chúng ta***

Giống như ánh sáng tự nhiên xua tan bóng tối và bộc lộ những gì bị che giấu, cũng vậy, Lời Chúa giúp cho những ai có *đôi mắt đức tin* để hiểu được những chân lý của nước Chúa được giấu ẩn. Thế giới của chúng ta không thể tồn tại mà không có ánh sáng - và không một sinh vật nào có thể duy trì mà không có nó. Giống như ánh sáng tự nhiên cũng đem lại sự ấm áp và năng lượng - giúp cho hạt giống mọc lên và cho những sinh vật được phát triển - trong cách thức tương tự, ánh sáng và chân lý của Thiên Chúa giúp chúng ta lớn lên trong sự sống Ngài ban cho chúng ta. Lời của Đức Giêsu đem lại sự sống - *sự sống thật của Thiên Chúa* - trong những ai đón nhận nó với lòng tin.

Thấy Đức Giêsu, Ngôi Lời của Thiên Chúa, Đấng đã trở nên xác phàm vì chúng ta (Ga 1), là thấy Thiên Chúa trong cách thức hữu hình. Nghe lời của Đức Giêsu là nghe tiếng nói của Thiên Chúa. Người là ánh sáng thật của Thiên Chúa, có sức mạnh chế ngự bóng tối của tội lỗi, sự dốt nát, và vô tín. Ánh sáng và chân lý của Thiên Chúa đem lại sự chữa lành, tha thứ, và biến đổi. Ánh sáng này không chỉ cho dân Israel được tuyển chọn nhưng còn cho cả thế giới nữa. Đức Giêsu cảnh báo rằng nếu chúng ta khước từ lắng nghe lời của Người, nếu chúng ta lựa chọn phớt lờ hay coi nhẹ nó, chúng ta chọn lựa ở lại trong bóng tối thiêng liêng.

***Lời Chúa có sức mạnh giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi, nghi ngờ, và sự lừa dối***

Đức Giêsu nói rõ rằng Người không đến để lên án chúng ta, nhưng đúng hơn là để đem lại sự sống sung mãn và sự giải thoát khỏi sự áp lực của tội lỗi, Satan, và thế gian trong sự chống đối chân lý và lối sống của Thiên Chúa. Chúng ta tự lên án chính mình khi chúng ta khước từ lời chân thật, sự sống, và khôn ngoan của Thiên Chúa. Có một điều để sống trong sự dốt nát vì thiếu hiểu biết và một điều khác nữa là coi thường nguồn mạch chân lý, là Đức Kitô Giêsu, Ngôi Lời của Thiên Chúa mà Cha sai tới. Đức

Father and which produces eternal life in us - will be our judge. Do you believe that God's word has power to set you free from sin and ignorance and to transform your life in his way of holiness?

Saint Augustine of Hippo (354-430 AD) summed up our need for God's help in the following prayer he wrote: "God our Father, we find it difficult to come to you, because our knowledge of you is imperfect. In our ignorance we have imagined you to be our enemy; we have wrongly thought that you take pleasure in punishing our sins; and we have foolishly conceived you to be a tyrant over human life. But since Jesus came among us, he has shown that you are loving, and that our resentment against you was groundless."

***The Holy Spirit opens our minds to understand the truth and wisdom of God's word***

God does not wish to leave us in spiritual darkness - in our ignorance and unbelief. He is always ready to give his light, wisdom, and truth to all who seek him and who hunger for his word. Through the gift of the Holy Spirit he helps us to grow each and every day in faith, knowledge, and understanding of his life-giving word. Do you want to know more of God and grow in his transforming love? Look to Jesus, the *Light of God*, and in his truth you will find joy, freedom, and wholeness of body, mind, heart, and soul.

"Lord Jesus, in your word I find life, truth, and freedom. May I never doubt your word nor forget your commandments. Increase my love for your truth that I may embrace it fully and live according to it."

Giêsu nói rằng lời Người - đến từ Cha và đem lại sự sống đời đời trong chúng ta - sẽ là vị thẩm phán của chúng ta. Bạn có tin rằng lời Chúa có sức mạnh giải thoát bạn khỏi tội lỗi và sự ngu dốt và biến đổi cuộc đời bạn trong đường lối thánh thiện của Người không?

Thánh Augustine thành Hippo (354-430 AD) đã tóm tắt việc chúng ta cần đến sự trợ giúp của Thiên Chúa trong lời cầu nguyện sau đây, ngài viết: "Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, chúng con thấy khó khăn để đến với Cha, bởi vì sự hiểu biết của chúng con về Cha thật bất toàn. Trong sự nông cạn của mình, chúng con hình dung Cha là kẻ thù của mình; chúng con đã suy nghĩ sai lạc rằng Cha sung sướng trong việc xử phạt những tội lỗi của chúng con; và chúng con đại dốt nghĩ rằng Cha là một bạo chúa trên cuộc đời con người. Nhưng vì Đức Giêsu đã đến giữa chúng con, Ngài đã bày tỏ rằng Cha rất đáng yêu mến, và sự phẫn uất của chúng con về Cha là vô căn cứ."

***Chúa Thánh Thần mở trí chúng ta để hiểu sự thật và sự khôn ngoan của lời Chúa***

Thiên Chúa không muốn bỏ mặc chúng ta trong bóng tối thiêng liêng - trong sự ngu dốt và vô tín của chúng ta. Người luôn sẵn sàng ban cho chúng ta ánh sáng, sự khôn ngoan, và chân lý cho tất cả những ai tìm kiếm Người và đói khát lời Người. Ngang qua hồng ân của Chúa Thánh Thần, Người giúp chúng ta lớn lên mỗi ngày trong đức tin, sự hiểu biết lời ban sự sống của Người. Bạn có muốn biết về Thiên Chúa và tình yêu biến đổi của Người hơn không? Hãy nhìn vào Đức Giêsu, *Ánh Sáng của Thiên Chúa*, và nơi chân lý của Người bạn sẽ tìm thấy niềm vui, sự giải thoát, và sự sung mãn của lý trí, thân xác, và linh hồn.

Lạy Chúa Giêsu, trong Lời Chúa con tìm được sự sống, chân lý, và sự giải thoát. Chớ gì con không bao giờ nghi ngờ Lời Chúa hay quên đi những giới răn của Chúa. Xin gia tăng tình yêu của con cho Lời chân lý của Chúa để con có thể đón nhận nó và sống theo lời Chúa cách trọn vẹn.

**Thứ Tư, 24-4-2024. Năm B**  
**Wednesday, April-24-2024. Year B**

**Nguồn:** the word among us

**Ga 12, 44-50**

**John 12:44-50**

**Ài thấy Thầy thì thấy Đấng đã sai Thầy (Ga 12,45)**

You have probably heard someone say, “There’s more to him than meets the eye.” Perhaps you assume someone at the hospital is a medical student but discover that she is a top-notch surgeon. Or maybe someone is so quiet in a meeting that you think he isn’t even paying attention, but then he proposes a solution that answers everyone’s concerns. Some people just go beyond our initial expectations!

The Gospels are full of examples of the way Jesus surprised people by surpassing their initial expectations.

- They came to him expecting a learned teacher, but rather than giving a theological exposition, he offered parables. These everyday examples allowed each person to find himself in the stories.
- They came to him weighed down by sin, expecting little more than words of comfort. But his words carried the power to heal both spiritual and physical illness.
- They came to him with a simple request, expecting some help. But he responded by answering their need and by giving them a life-changing revelation of the Father’s love for them. Instead of getting just an answer to their prayer, they began to love Jesus and sought to put aside their former way of life to follow him.

When someone stayed with Jesus long enough, they saw beyond his unassuming appearance.

Có lẽ bạn đã từng nghe ai đó nói: “Ngài còn nhiều điều hơn thế nữa”. Có lẽ bạn cho rằng ai đó ở bệnh viện là sinh viên y khoa nhưng lại phát hiện ra rằng cô ấy là một bác sĩ phẫu thuật hàng đầu. Hoặc có thể ai đó im lặng trong cuộc họp đến mức bạn nghĩ rằng anh ta thậm chí không chú ý đến, nhưng sau đó anh ta đề xuất một giải pháp giải đáp mối quan tâm của mọi người. Một số người thậm chí còn vượt xa những mong đợi ban đầu của chúng ta!

Các Tin Mừng có đầy những ví dụ về cách Chúa Giêsu làm người ta ngạc nhiên khi vượt qua những mong đợi ban đầu của họ.

- Họ đến với Ngài mong đợi một giáo sư uyên bác, nhưng thay vì đưa ra một lời giải thích thần học, Ngài lại đưa ra những dụ ngôn. Những ví dụ hằng ngày này cho phép mỗi người tìm thấy chính mình trong những câu chuyện.
- Họ đến với Ngài, người đang mang nặng tội lỗi, chỉ mong đợi những lời an ủi. Nhưng lời nói của Ngài mang sức mạnh chữa lành cả bệnh tật về tinh thần lẫn thể xác.
- Họ đến gặp Ngài với một yêu cầu đơn giản, mong được giúp đỡ. Nhưng Ngài đã đáp lại bằng cách đáp ứng nhu cầu của họ và ban cho họ sự mặc khải làm thay đổi cuộc đời về tình yêu của Chúa Cha dành cho họ. Thay vì chỉ nhận được sự đáp lại cho lời cầu nguyện của mình, họ bắt đầu yêu mến Chúa Giêsu và tìm cách từ bỏ lối sống trước đây để theo Ngài.

Khi ai đó ở lại với Chúa Giêsu đủ lâu, họ sẽ nhìn xa hơn về bề ngoài khiêm tốn của Ngài.

They saw that he was more than a teacher or a healer or a prophet. His words of teaching, his look of love, his inner peace and joy all bore God's own inspiration and went straight to their hearts. When they saw Jesus, they saw the Father!

Jesus is ready to surprise you today. He's ready to reveal his Father to you. So as you read today's Scripture passages, invite him to exceed your expectations. Ask him to show you something new. It doesn't have to be momentous. Maybe it will be just a small insight or application you haven't noticed before. Or maybe one verse will strike you in a new way. If you keep this up day after day, you'll discover that God has revealed far more than you expected. And that revelation will fill you with joy!

"Lord, surprise me! Help me find your presence today."

Họ thấy rằng Ngài không chỉ là một thầy dạy, một người chữa bệnh hay một nhà tiên tri. Những lời dạy của Ngài, cái nhìn yêu thương, sự bình an và vui vẻ nội tâm của Ngài, tất cả đều mang nguồn cảm hứng của chính Chúa và đi thẳng vào tâm hồn họ. Khi họ nhìn thấy Chúa Giêsu, họ đã nhìn thấy Chúa Cha!

Chúa Giêsu sẵn sàng làm bạn ngạc nhiên hôm nay. Ngài sẵn sàng tiết lộ Cha Ngài cho bạn. Vì vậy, khi bạn đọc đoạn Kinh thánh hôm nay, hãy mời Ngài vượt quá sự mong đợi của bạn. Hãy cầu xin Ngài cho bạn xem một cái gì đó mới. Nó không cần phải quá quan trọng. Có thể đó sẽ chỉ là một hiểu biết hoặc ứng dụng nhỏ mà bạn chưa từng để ý đến trước đây. Hoặc có thể một câu sẽ tác động đến bạn theo một cách mới. Nếu bạn tiếp tục làm điều này ngày này qua ngày khác, bạn sẽ khám phá ra rằng Chúa đã mặc khải nhiều hơn những gì bạn mong đợi. Và sự mặc khải đó sẽ khiến bạn tràn ngập niềm vui!

Lạy Chúa, Chúa làm con ngạc nhiên quá! Xin giúp con tìm thấy sự hiện diện của Chúa ngày hôm nay.

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.